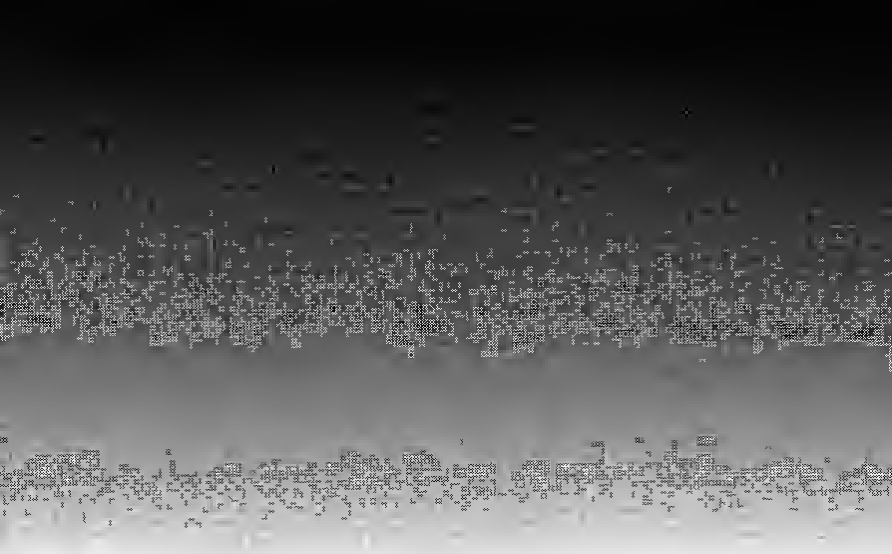


I thought

...

if only I could stay here

CHAPTER 54

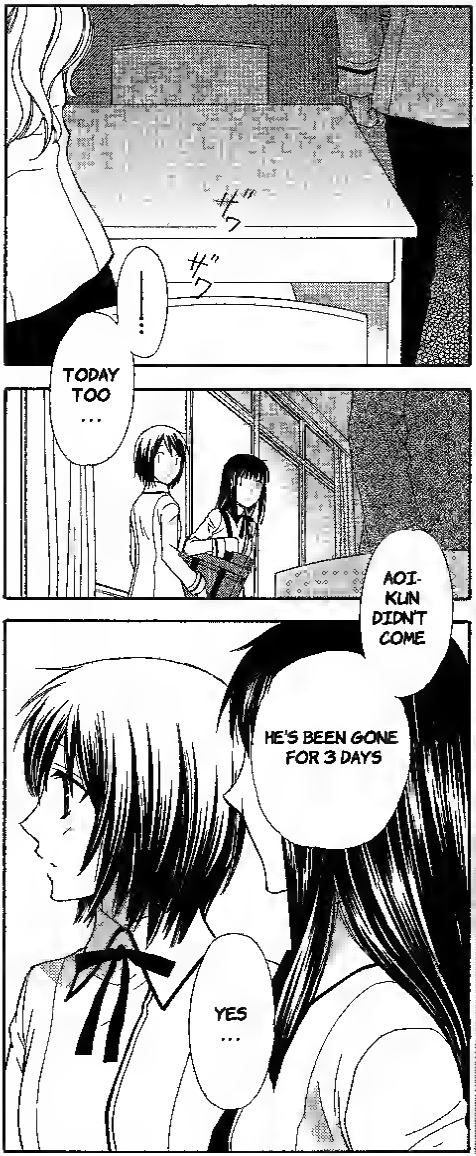
星(ほし)は歌(うた)う

Twinkle Stars Like Singing A Song

SCHOOL AT NIGHT ISN'T THAT
FRIGHTEN-ING
IT'S SOMEHOW STRANGE

EVEN IF
SPRING COMES
AT THAT POINT
IT'LL JUST

WHEN I THINK ABOUT HIM
DEAR GOD
MY HEART ...
AGAIN ...
EVEN TODAY ...



..
BLEEDS
!

I DIDN'T SEE HIM
SINCE THAT DAY
I GUESS YOU'VE ALREADY
ASKED SENSEI ABOUT IT ?
YES ...
EXCUSE ME SIR ...
DO YOU KNOW WHY
CHIHIRO -KUN DOESN'T COME TO SCHOOL ?

IS HE SICK OR SOMETHING ?
NO. HE'S NOT SICK
!
THEY'RE JUST PROBLEMS
AT HIS HOME
HE'LL SOON BE BACK ...
I SEE ...
THAT 'S WHAT HE SAID ...
SO JUST WAIT
PROBLEMS AT HOME ...
it's something about his mother
or ...
Maybe there's something with his uncle and aunt

unless
...
LET'S GO TO AOI'S HOUSE AND FIND OUT
WHAT'S HAPPENING
EH ?
IT'S JUST THAT ...
I DON'T KNOW ...
OH COME ON, DON'T BE SO PICKY !
YOU EVEN WENT ON A DATE

DA
.....
DATE
BY THE WAY, IT WASN'T VERY NICE OF YOU TWO TO GO ALONE, YOU COULD'VE AT LEAST INVITED ME ALONG TO HAVE FUN WITH YOU
YOU'RE WRONG ! IT'S NOT LIKE THAT !
DISAPPEARED JUST AFTER YOUR DATE
BUT STILL IT'S ODD THAT AOI-KUN
SAKU ?
WASN'T YOUR DATE A TOTAL FAILURE ?
I'M JUST JOKING
I'M REALLY SORRY

THAT BEING SAID. IF THERE'S SOMEONE WHO SHOULD BE APOLOGIZING . IT'S AOI. BECAUSE EVERYTHING'S HIS FAULT
HEY
YOU'RE GOING HOME ?
AND YOU ?
OH YEAH. HE DIDN'T COME AT ALL THESE DAYS
Aidaaa Yuuriii !! !!
YOU WANNA COME TOO ?
CERTAIN-LY NOT !
WAITING FOR SOMEONE ...
WE'RE GOING TO AOI'S HOUSE
WE'RE REALLY GOING ?!

LIKE I HAD NOTHING ELSE TO DO !
BYE SAKU
IF SOMETH-ING HAPPENS
JUST TELL ME
AH ...
:
HE'S JUST SHOWING OFF
I THINK HE'S BEING NICE.
BY THE WAY, SAKU
YOU KEPT SILENT ALL THIS TIME. MAYBE IT'S TIME YOU SPEAK

YOU TURNED HIM DOWN
AFTER HIS CONFESS-ION, RIGHT ?
I HEARD IT FROM YUURI
SORRY
FOR NOT TELLING YOU
DON'T BE SORRY
IT WOULDN'T HAVE BEEN FUNNY
IF I COULDN'T PICK ON HIM
THERE'S NOTHING FUNNY ABOUT THAT !!

IT'S A SHAME THOUGH
YOU COULD HAVE KEPT HIM IN CASE AOI TURNS YOU DOWN
I WOULD NEVER DO THAT !!
YEAH YOU'RE RIGHT. YOU'RE NOT A PERSON LIKE THAT
SEI-CHAN
YES ?
ABOUT ...
COLLEGE ...
OH. IF YOU'RE TALKING ABOUT YUURI LEAVING FOR TOKYO
YES I HEARD ABOUT IT
I WASN'T THAT SURPRISED ...
I SUSPECT-ED IT A LITTLE
BUT STILL ...
IT'S SAD ...

WELL, IT WON'T BE MUCH OF A PROBLEM IF HE FAILS EVERYTHING
OF COURSE IT IS !
YOU SHOULDN'T BE SPEAKING ABOUT FAILURE. IT'S BAD LUCK.
BUT HE'S OVER CONFIDENT ABOUT THAT
SPEAKING OF WHICH
DID YOU ASK AOI-KUN
WHAT HE'S PLANNING TO DO ?
...
NO ...
EH, WHY ?
YOU'RE AFRAID TO HEAR HIS ANSWER ?

YES ...
I GUESS ...
IT MUST BE LIKE YOU SAID ...
YOU'RE SO SLOW
YOU SHOULD QUICKLY CONFESS TO HIM !
yeah
I'M JUST SAYING
BESIDES, I'VE GOT THE IMPRESSION THAT
LATELY HE'S FALLING MORE AND MORE FOR YOU
DON'T ...
SAY SOMETHING LIKE THAT ...

WE WERE SO CLOSE THAT ...

FALSE HOPES

I DON'T WANT ...

YOU TO GIVE ME HOPE ...

I KEPT MY MOUTH SHUT ...
I HAD THE FEELING THAT HE COULD ACCEPT MY FEELINGS
I DIDN'T DO ANYTHING
NEVERTHE-LESS ...
I'M SURPRISED ...

IS IT POSSIBLE THAT, IN THE EN
YOU ACCEPTED CHIHIRO -KUN ?
IN ANY CASE ...
NOT AS LONG AS HE DOESN'T MAKE IT CLEAR ABOUT A CERTAIN SOMEONE
IT'S NOT THAT
I'LL NEVER ACCEPT HIM
BECAUSE I WAS AFRAID

I'M AFRAID THAT
HIS HEART STILL BELONGS TO HER
ピンポーン
ピンポーン
CALM DOWN. HE DOESN'T KNOW WE'RE HERE
UNBELIEVABLE! TO THINK THAT I TOOK THE TROUBLE IN COMING HERE AND HE'S NOT HERE TO GREET ME
ガチャ
APPARENTLY NO ONE'S HOME

Should I leave a message on the door?
BUT IT'S WATERPROOF!
STILL...
IT'S STRANGE THAT...
HIS UNCLE AND AUNT AREN'T THERE EITHER
SERIOUSLY
BELIEVE ME, HE'S GOING TO HEAR FROM ME WHEN HE'S BACK
NO ONE IS MAKING ME LOSE MY TIME!
BESIDES, HE COULD'VE AT LEAST TOLD US

IT'S NOT WORTH WAITING ANY LONGER IF NO ONE'S THERE
WE'LL KNOW MORE WHEN HE'S BACK
IT'S A SHAME, AFTER ALL THE TROUBLE I TOOK, I DESERVED A CUP OF TEA
はーぁ
WITH ME SEI
THANKS ...
FOR GOING TO HIS HOUSE
I'M TOO TIRED TO WALK HOME, I'LL CALL SAKI SO HE CAN COME AND PICK US UP
WANNA SLEEP OVER ?
MAY I ?
SURE

Those secrets he has . . .
are making me realize . . .
and it's making me anxious.
that I don't matter to him
Even if I feel closer to him then I was before
I'm not close to him enough
so he can talk to me about his troubles

touch you
I miss you . . .
I wanna see you . . .
hear
your voice

EH ?
HE DIDN'T COME TODAY EITHER ?
SHE BROUGHT THE CLASS DIARY TO THE TEACHER ROOM
WHERE'S SAKU ?
WHAT DOES IT MEAN ?
WHAT ? YOU WANNA TAKE ADVANTAGE OF THE SITUATION ?
ARE YOU GOING TO ?
NO AT ALL !
SERIOUSLY
WHAT'S THAT GUY DOING ?

...
I'M FEELING SO DOWN
COME ON SAKU !
DON'T BE SO DEPRESSED. IT'S NOT WORTH IT

CHIHIRO-KUN ...
CHIHIRO-KUN !

CHIHIRO-KUN ...
YOU'RE FINALLY BACK !
I'M SO HAPPY TO SEE YOU !
YOU LOOK WELL !
SORRY ...
I MADE YOU WORRY
IT'S OK ...
DON'T WORRY !
SORRY, I GOT CARRIED AWAY
I MUST'VE EMBARRASSED YOU
NO, NOT AT ALL

WHO'S HOSPITALIZED IN TOKYO
...
PHEW
...
IF YOU WANNA KNOW
I'M GLAD
I PAID SOMEONE A VISIT

TO SAKURA ACTUALLY ...

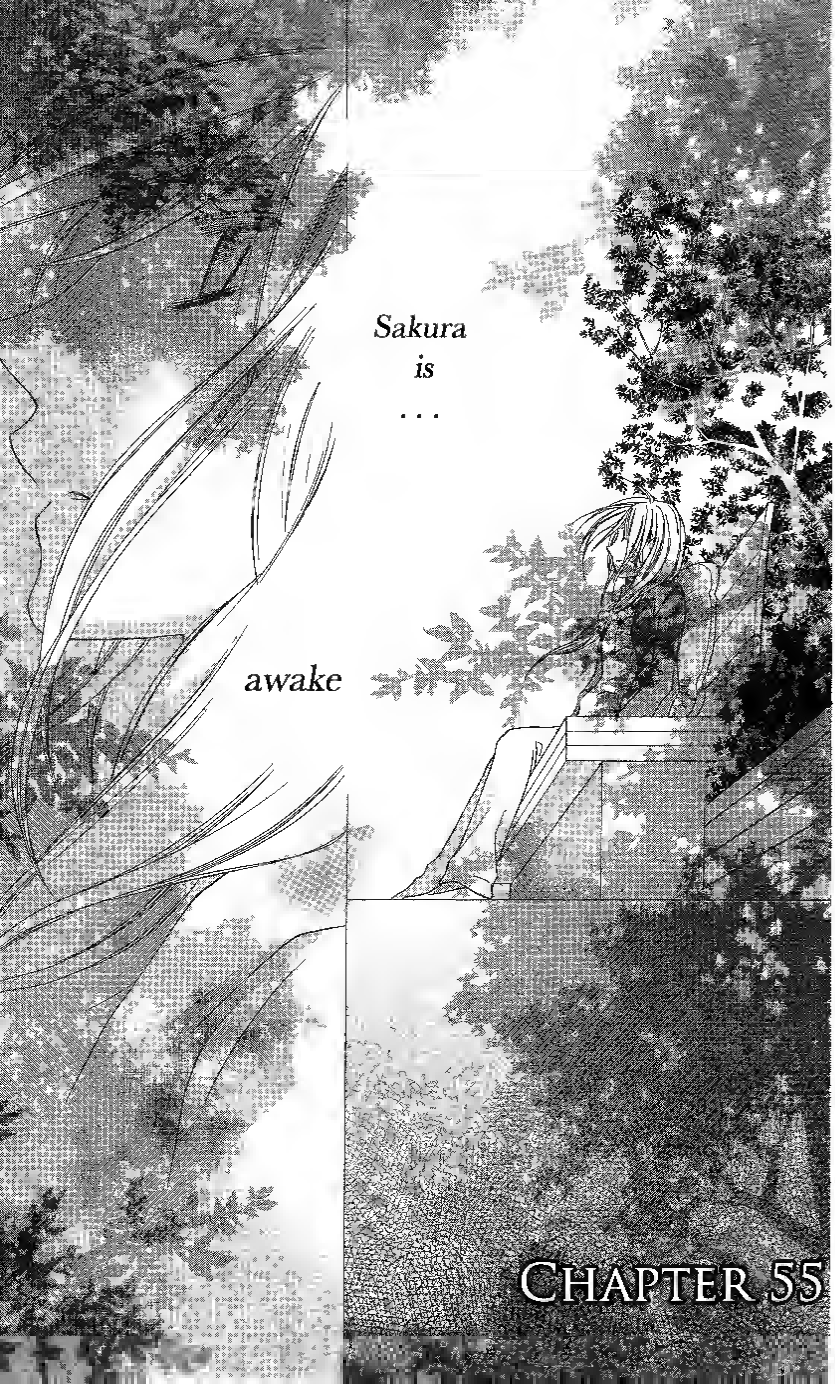
IS
...

AWAKE
...

SAKURA
...

END OF CHAPTER 54

Hoshi wa utau
Vol.10 Chap.54
Credits
raw: twinklelie
translation twinklelie
typesetting twinklelie
proofreading Hannah
cleaning Kapitan



CHAPTER 55

Sakura
is
. . .

SHE WOKE UP
AWAKE
But ...
since when ?
JUST AFTER
I MOVED HERE
APPARE-NTLY

Eh
...
how did ...
this happen ?
NO ONE ...
TOLD ME
I ONLY ISCOVER -ED IT
WHEN
SHE CALLED ME
A FEW DAYS AGO
SO I VISITED HER

IT HAS BEEN A WHILE
SINCE LAST TIME I SAW HER ...
...
SHE WAS CRYING ...

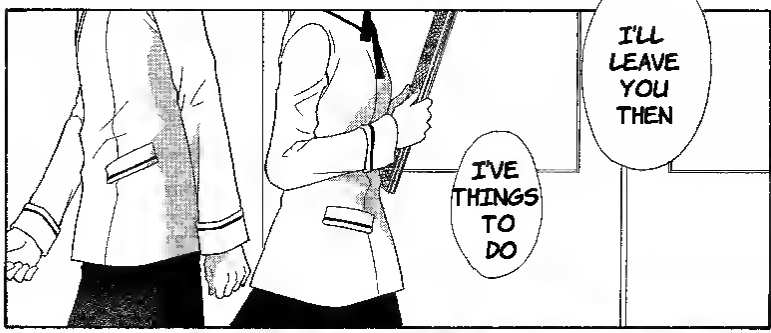
I don't understand!
He's speaking but none of his words are reaching my mind
I HEAR A HUMMING
IS IT MY EARS THAT ARE HUMMING?
Everything is so sudden
It's better if I don't say anything because I'm not in the state of speaking

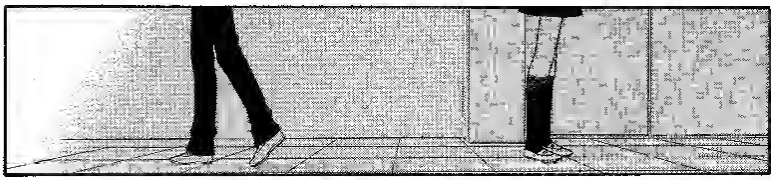
I'm feeling dizzy
every-thing's getting blurry
and I don't recognize the sound of his voice
TO MOVE BACK
TO TOKYO ...
I'VE DECIDED ...

THE
...
BET-
TER
MEANS
THAT WE WON'T
SEE EACH
OTHER
ANYMORE
THE
SOONER
WHICH
...

SHIINA

.....
OKAY
OF COURSE
WELL

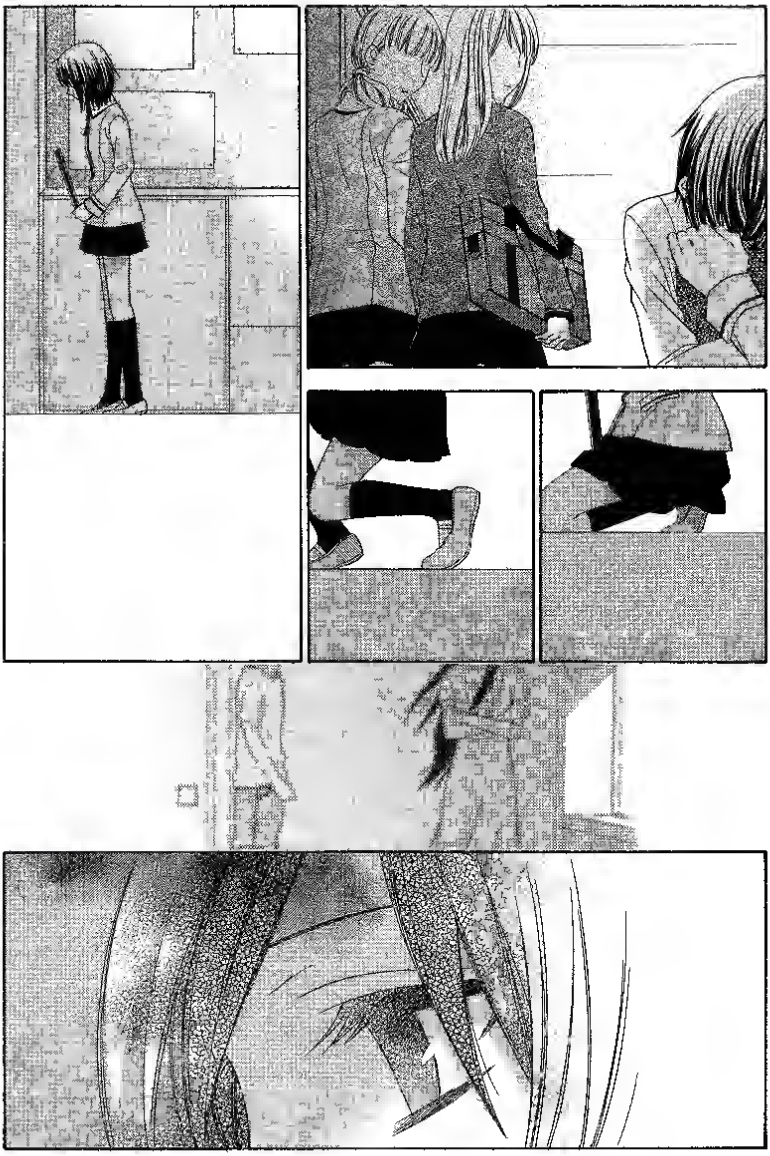

I'LL LEAVE YOU THEN
I'VE THINGS TO DO



WE WON'T SEE EACH OTHER
...
ANYMORE

THAT'S IT
YOU KNOW THE WHOLE STORY
あはは
YOU'RE SO STUPID !
EH ?
HE FINALLY CAME BACK
EH
AOI ...

AH ...
BUT IT'S AOI !
EH ?
HE'S ALREADY LEAVING ?
WHAT'S THE POINT IN COMING AFTER CLASS
WHY IS HE COMING HERE NOW ?
NO IDEA ...
.....



HEY, HIJIRIII!
AH HELLO, MURAKAMI
I SAW HIM AFTER YOU LEFT
DID YOU KNOW THAT AOI WAS BACK?
REALLY? WHERE?
HE WAS GOING BACK HOME
HERE, AT SCHOOL
YOU CHEW HIM OUT, I HOPE?
ACTUALLY...
NO, HE HAD LEFT BEFORE I HAD THE TIME TO DO IT

I WAS LOOKING FOR YOU
AOI !
HE SEEMED DISTANT
Is it true what they say about you ?
...
HE ACTS LIKE NOTHING HAPPENED
IT'S REALLY ANNOYING !
YOU SAID IT
TO TOKYO ?
I HEARD THAT YOU'RE MOVING BACK ...

I'M GOING TO LIVE IN TOKYO
AND CONTINUE MY STUDIES THERE
YES
I HOPE THAT EVERYTHING ...
WHAT?!
YOU'RE LEAVING?!

YOU'RE GOING TO MISS THE GRADUATION CEREMONY ?
YES, PROBABLY
OH, THAT'S TOO BAD . . .
WILL BE SETTLED VERY SOON.

HIJIRI
...
GOOD MORNING
...

YOU TOLD ME
ME THAT HE WASN'T COMING TO SCHOOL LATELY
SPEAKING OF CHIHIRO
HE CAME BACK
TODAY?
YES
HE CAME BACK. ACTUALLY, HE JUST DROPPED BY
AFTER CLASS
HE TOLD ME
THAT HE WAS PLANNING TO GO BACK
TO TOKYO

SHE'S JUST WOKEN UP
FROM A LONG COMA
HE'S GOING BACK TO A PERSON
THAT IS VERY IMPORTANT TO HIM
HE DECIDED TO GO BACK TO HER
AND THAT'S WHY

YOU KNEW ABOUT IT ?
YES
WELL, NOT AT FIRST
I ONLY KNEW ABOUT IT LATER
.....
YOU MEAN
THAT HE HAS A GIRLFRIEND IN TOKYO ?
.....
WHEN IS HE
LEAVING ?
...
AS SOON AS HE CAN
ACTUALLY I WAS SO STUNNED WHEN HE TOLD ME THE NEWS
...
I THINK I'LL ASK HIM
FOR MORE DETAILS TOMORROW
THAT I COULDN'T ASK HIM ANY QUESTIONS

I'VE DECIDED TO STAY BY HIS SIDE
YOU SEEM TO BE TAKING THINGS QUITE WELL
FROM YOU
WHICH IS SURPRISING
I'M SURE THAT INSIDE, YOU WISH TO SAY TO HIM "BURN IN HELL, YOU BASTARD"...
EEEH ?!
HE DESERVES IT ANYWAY
...
I SWEAR
YOU'RE COMPLETELY WRONG
NO, NOT AT ALL

I HAVE NO INTENTIONS OF GETTING AWAY FROM HIM
WILL I ...
I'LL STAY
BE CAPABLE TO SEE IT THROUGH ?
BY HIS SIDE

IN THE END ...
YOU'LL PROBABLY
END UP CRYING
WILL I FIND THE STRENGTH ?

END OF CHAPTER 55

Hoshi wa utau
Vol. 10 Chap. 55
CREDITS:
RAWs twinklelie
translation twinklelie
typesetting twinklelie
proofreader Hannah
cleaner Kapitan

That being said . . .
I'm so frustrated
IT'S GOOD THAT
CLASSES ARE FINALLY OVER
SO I CAN HEAR
EVERY LITTLE THING YOU HAVE TO SAY
SO . . .

CHAPTER 56

WHAT DO YOU MEAN BY GOING BACK TO TOKYO ?

WHY ARE YOU TAKING HIM BEHIND THE SCHOOL ?
ARE YOU A HOODLUM OR SOMETHING ?
YOU'RE ANNOYING. I DON'T WANT TO HEAR YOUR STUPID COMMENTS
SEI ...
AS I SAID
TO SHIINA YESTERDAY ..
SAKURA HAS WOKEN UP ..
IF YOU HAVE ANYTHING TO SAY. SAY IT TO AOI.
IT'S CRAZY THAT YOU CAN BE SO CALM REGARDING WHAT'S GOING ON
I DON'T KNOW. I'M SURPRISED TOO BUT IT'S JUST THAT ... I'M COMPLETELY LOST ..
THAT'S WHY I'M GOING BACK TO TOKYO

I'M GOING BACK TO HER SIDE ...
...
EH ?
WHAT -

WHO'S SAKURA ?
IF YOU WANNA KNOW ASK SAKI, SO STOP ANNOYING ME YOU IDIOT !!
Witch
Meanie
SHE'S AWAKE ?
BUT HOW COME ?
AND WHEN ?
JUST AFTER I MOVED HERE
BUT I ONLY FOUND OUT LATER ..
WHEN SHE CALLED ME, MY FAMILY HAD RATHER WANTED TO HIDE IT FROM ME

OF COURSE
SHE'S FULLY COMPREHENSIBLE
AND HAS ALREADY STARTED HER REEDUCATION
.....
CAN SHE ALREADY TALK ?
BUT ...
WEREN'T THERE ANY COMPLICATIONS ?
I SEE ...
SO YOU'RE GOING BACK THERE ...
TO SUPPORT HER

DO YOU THINK IT'S EASY TO HELP SOMEONE WHO TRIED TO KILL HERSELF ?!?!
IT'S NICE TRYING TO BE A GOOD SAMARITAN, BUT BETWEEN SAYING AND DOING SOMETHING, THERE'S A BIG DIFFERENCE !
I DON'T KNOW IF YOU'RE DOING IT OUT OF AFFECTION, COMPASSION OR NARCISSISM
ARE YOU STUPID OR SOMETHING ?!
BUT KNOW THAT YOUR HYPOCRISY DOESN'T ...
I ALREADY KNOW THAT ...

BUT THAT'S WHAT I'VE CHOSEN ...
AND ...
I'LL GO THROUGH WITH MY DECISION

SO IF IT'S WHAT YOU'VE CHOSEN ...
GO FOR IT ...
TILL THE END AND DON'T WORRY ABOUT ...
WHAT PEOPLE ...
THINK OR SAY !

There's nothing . . .
nothing . . .
nothing to do
GO FOR IT TILL THE END

It's hopeless !
BUT ...
WITHOUT EVEN THINKING ABOUT YOUR RELATIONSHIP ?
WHAT ABOUT SAKU ? DOESN'T SHE MATTER TO YOU ?
LIGHTLY ...
HOW CAN YOU TAKE SUCH A DECISION

ミ!!!ナイ!
!
OI
!
WHAT
THE
...

YOU' RE ...
THE WORSE !!!

AH
...
SEI
...
:
CHIHIRO
I'M FINE
AND RUN AFTER HER
SO DON'T WORRY ABOUT ME
...
I'M USED TO HER SCOLDING
...

I'M REALLY SORRY
ABOUT WHAT HAPPENED
PLEASE
OKAY
BUT LOOK AFTER YOUR CHEEK
!!
'KAY. BYE..!!
SEE YOU, YUURI
I'LL SEE YOU TOMORROW

SO ...
YOU ALREADY TOLD SAKU EVERY-THING
HUH ?
!...
I REALLY WANT TO ...
TELL YOU WHAT I THINK ...
BUT I'M GOING TO HOLD BACK FROM DOING SO TODAY
BECAUSE I'VE MADE SOME DECISIONS LATELY ...

AND I TRY TO KEEP THEM. WHICH MEANS: BEING LESS SELFISH ...
AND CONCERNED ABOUT OTHERS' FEELINGS
WELL BASICALLY. THAT'S IT
PHEW !
AND ...
YESTERDAY I NOTICED THAT ...

I
SEI
VIOLENCE IS NEVER A SOLUTION
IN YOUR STEAD
YOU WEREN'T SAYING A THING
SO I ACTED

I DOUBT THAT YOU WON'T TRY TO STOP HIM
BUT IN THAT KIND OF SITUATION, YOU HAVE THE RIGHT TO BE SELFISH
IT'S NOT A CRIME YOU KNOW !
THINK MORE ABOUT YOURSELF AND YOUR HAPPINESS !!
WHAT'S THE POINT ?
IT'S A WASTE
HE WON'T GO BACK ON HIS DECISION
THERE'S NOTHING TO DO
IT'S HOPELESS

IT'S SO FRUSTRATING
WHY ?
BESIDES, WE DON'T EVEN KNOW HER ...
SO DON'T BOTHER, GET ANGRY AND SCOLD HIM !
GO SEE HIM AND TELL HIM THAT'S LOUSY TO LEAVE YOU NOW !
WHY ...
SHOULD I GO AND SEE HIM ?

SOMETIMES I DON'T WANT TO SEE SOME PEOPLE ...
EITHER
I'M SORRY ...
I'VE DISAP POINT- ED YOU
...
SORRY

BECAUSE I'VE DISAPPOINTED YOU A LOT YOU KNOW THAT
I'M THE ONE TO BE BLAMED !
NOT ...
NOT AT ALL ! WHAT ARE YOU TALKING ABOUT ?!
HMM ... YEAH ...
MAYBE IT'S TRUE ...
EH ?!
SAKU
THANK YOU ...
FOR HAVING STOOD UP ME ...

BUT NO MORE VIOLENCE
OKAY ?
Yes . . .
so frustrated
SORRY . . .
I'm frustrated . . .

WHAT ARE YOU SAYING ?!
NOTHING
GOOD EVENING OJOU
OCTOPUS
YES ! AND IT'S BEEN A WHILE !!
REALLY ?
AMAMIYA SAKURA ...
HAS WOKEN UP
IT MAKES ME WONDER IF YOU RESEARCHED HER CORRECTLY !! UNLESS YOU HID THAT INFORMATION ON PURPOSE !!

WHAT DO YOU MEAN "IT SEEMS" ?! YOU USELESS DOG !!
YES I SEE ...
IT SEEMS THAT I MADE A HUGE MISTAKE
SAKU WOULDN'T BE SUFFERING THAT MUCH !!
IN THAT SITUATION IF YOU HAD DONE YOUR WORK CORRECTLY !!
WE WOULDN'T BE ...
YES BUT WHAT YOU'RE DOING IS A SELF-DEFENSE SPORT. NOT A FIGHTING ONE
SO WHAT ? WHY WOULD YOU CARE ? I'M USED TO BEING IN FIGHTS !
DID YOU PUNCH HIM ?
WHY YOUR HAND IS HURT
AH, NOW I UNDERSTAND

YOU'RE ALWAYS ...
I THOUGHT THAT WHEN SAKUYA-SAMA WOULD GET DUMPED, YOU WOULD LAUGH AT HER
O
WORRYING ME, OJOU
SO ...
YOU LITTLE ...
YOU WERE EAVESDROPPING?
YES!

I DON'T WANNA SEE HIM ...
EVEN IF DEEP INSIDE I KNOW THAT SAKURA IS THE ONLY ONE WHO CAN REALLY ...
EASE HIS PAIN ...
ALTHOUGH THE TRUTH IS PAINFUL ...
FOR NOW ...

DON'T YOU THINK ?
IT'S LOGICAL ...
I WOULD BE SO HAPPY ...
IF MY FATHER ...
OR THAT WOMAN ...
:
WOULD TELL ME THAT THEY ACTUALLY ...
LOVE ME
AND THAT I WISH I WOULD NEVER HAVE TO SAY IT AGAIN ...
I THINK ...
THAT SOME PAIN, AS CRUEL AS THEY CAN BE, CAN ONLY BE HEALED ...
BY THE ONE WHO CAUSED THEM

IT WOULD BE LIKE LIVING ...
A DREAM
I KNOW IT'S STUPID —
YES, VERY HAPPY ...
DESPITE MY BITTERNESS
I WISH THEY ACCEPTED ME
IT WOULD BE ...
SUCH A RELIEF !

WHEN I THINK ABOUT THE GRIEF SHE MUST'VE FELT UNTIL TODAY
I'M FRUSTRATED AND AT THE SAME TIME
SO SAD ...

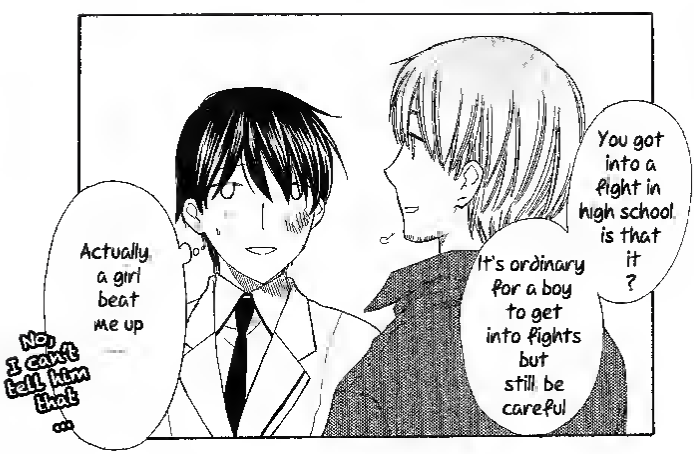
http://twinklelie.blogspot.com

Hoshi wa Utau
Vol. 10 Chap. 56

CREDITS:

RAWs: twinklelie
translation: twinklelie
cleaning: Kapitan
proofreading: Hannah
typesetting: twinklelie

第57話


You got into a fight in high school, is that it?
It's ordinary for a boy to get into fights but still be careful
Actually, a girl beat me up
No, I can't tell him that...

CHIHIRO-KUN!
YES?
COULD YOU DO ME A LITTLE FAVOR?

YOU'VE ALREADY STARTED TO PACK ?
NO. I'M ONLY PACKING MY FAVORITES THINGS FOR NOW
BESIDES, DOING IT IN ADVANCE WILL AVOID LAST MINUTE PANIC
SURE
THAT BLUE FLASK BEHIND YOU. PLEASE
COULD YOU HAND ME ...
Ding Dong !
SO GET USED TO IT
NEVER
MINAKO. WHEN WILL YOU FINALLY THROW YOUR OLD BAUBLES AWAY ?

A MOMENT PLEASE
I'LL GO
YES ?

ハァー
I CAN'T BELIEVE IT !
HE'S STILL HERE !
ARE YOU THAT SURPRISED TO SEE ME HERE ?
HIJIRI !

GETTING OUT WILL DO GOOD TOO YOU OJOU SAMA
IF YOU'D STAYED HOME, YOU WOULD HAVE BEEN WORRIED SICK ALL DAY
YOU'RE LATE
SILENCE! YOU'RE ALREADY GETTING ON MY NERVES JUST BY BOTHERING ME ON A SUNDAY —
SO DON'T PUSH ME!

STOP TALKING TO ME LIKE I'M A DISTURBED TEEN!
ANYWAYS, HOW DO YOU PLAN ON GOING HOME?
DO YOU WANT ME TO COME AND PICK YOU UP?
NO, THAT WON'T BE NECESSARY. I'LL TAKE THE TRAIN. GO NOW!
AND TO THINK IT'S PROBABLY GOING TO BE ALWAYS LIKE THAT BETWEEN THEM

YOU'RE STILL MAD AT AOI ABOUT THAT STORY
SO DO YOU REGRET BEATING HIM UP ?
EEEH ?!
WHILE SAKU IS TRYING TO PRETEND THAT NOTHING HAPPENED
I SEE, YOU DIDN'T LEARN YOUR LESSON
KANADE SAN CAME TO MY HOUSE
TELL ME, DID YOU CALL TO LECTURE ME ?
AND HE WANTED ME TO GIVE HIM AOI'S ADDRESS
BESIDES WHY ARE WE GOING TO AOI'S PLACE ? SAKU'S NOT EVEN WITH US
ACTUALLY ...

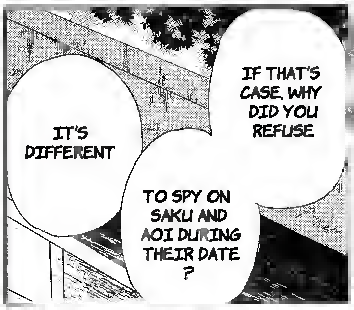
SO WHAT ?
WHAT'S YOUR POINT ?
GIVE ME MORE DETAILS IF YOU WANT ME TO UNDERSTAND. YOU IDIOT !
YOU'RE DYING TO KNOW RIGHT ?

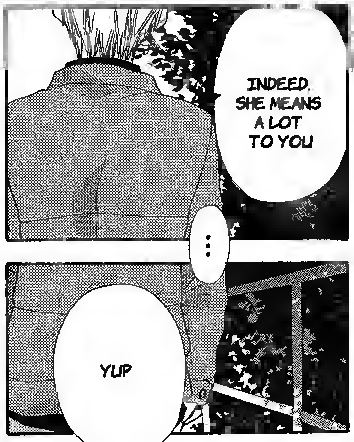
YOU KNOW CHIHIRO'S ADRESS
I SUPPOSE ?
GIVE IT TO ME
NOW

eeeeh ?!
YOU HEARD ME CORRECTLY
SO DON'T MAKE ME REPEAT MYSELF, YOU LITTLE PUNK
YOU'VE GOT TEN SECONDS TO WRITE DOWN HIS ADDRESS HERE. TEN. NINE. EIGHT -
WAIT, DON'T COUNT SO FAST -
YOU DARE TO COME TO MY HOUSE UNANNOUNCED AND ...
DON'T CALL ME PUNK !!
I'LL LEAVE YOU, THEN
I DON'T WANNA SEE YOUR BROTHER ...
WAIT ...
YOU DIDN'T HAVE TO COME AND BOTHER ME
SAKU COULD HAVE GIVEN YOU HIS ADDRESS

YOU DON'T WANT TO LET SAKU KNOW THAT YOU'RE GOING TO AOI'S PLACE, RIGHT ?
THAT MEANS THAT SHE TOLD YOU EVERYTHING RIGHT ?
HEY ANSWER ME !
I WANT TO KNOW WHAT IT IS YOU'RE PLANNING TO DO
I'M WARNING YOU. IF YOU FOLLOW ME OR TELL ANYONE ABOUT IT
I'LL MAKE SAKU SAD BY LOCKING MYSELF UP IN MY ROOM
カチ!!
WHY ...
SHUT IT !
ISN'T HE ASHAMED OF USING THAT KIND OF THREAT ?
.....

THAT'S ABOUT IT ...
HE SHOULD'VE NEVER HAD TOLD ME NOT TO FOLLOW HIM.
IT PROMPTED ME TO DO IT
SO HE DECIDED TO PAY AOI A VISIT ...


IF THAT'S CASE, WHY DID YOU REFUSE
IT'S DIFFERENT
TO SPY ON SAKU AND AOI DURING THEIR DATE ?

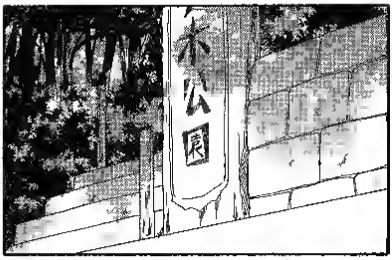

INDEED. SHE MEANS A LOT TO YOU
:
YUP

INTEREST-ING ...
VERY INTERESTING INDEED !
GLAD TO SEE YOU'RE HAPPY ABOUT IT

IT WOULD BE A GOOD OPPORTUNITY TO MAKE UP WITH HIM
BESIDES, I DON'T WANT TO . . .
SINCE WHEN YOU TWO ARE YOU CLOSE ?
I DON'T DO IT FOR HIM
STAY IN BAD TERMS WITH AOI
BUT FOR SAKU'S SAKE
SHE DOESN'T WANT US TO BOTHER HIM ...
SO I'LL RESPECT HER WISH

I THINK THAT SAKU WILL ALWAYS HAVE ...
A SPECIAL PLACE ...
IN MY HEART
EVEN THOUGH SHE REJECTED YOU
...
YOU'RE STILL ON HER SIDE NO MATTER WHAT
AS YOU SAID IT, SHE MEANS A LOT TO ME
...
EVEN IF ONE DAY I FALL IN LOVE WITH ANOTHER GIRL

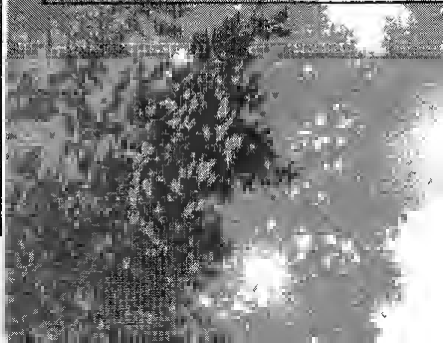
BECAUSE, IN A WAY, A PERSON WE LOVED WILL ALWAYS BE ...
SOMEONE SPECIAL
!...
HOW RIDICULOUS!



I'M RELIEVED

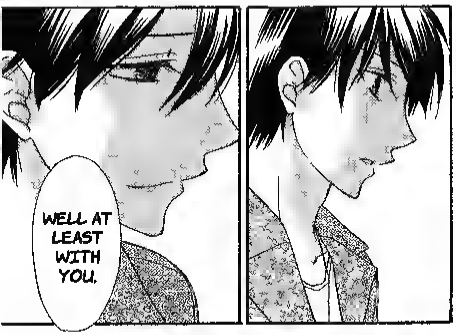
WHY ARE YOU SAYING THAT?
BECAUSE YOU'RE THE ONE WHO OPENED THE DOOR. ACTUALLY, I WAS NERVOUS ABOUT STUMBLING ON SOMEONE FROM YOUR FAMILY

THAT'S WHY GUYS ARE SO --
WHAT ?
ARE YOU BADMOUTHING GUYS AGAIN ?

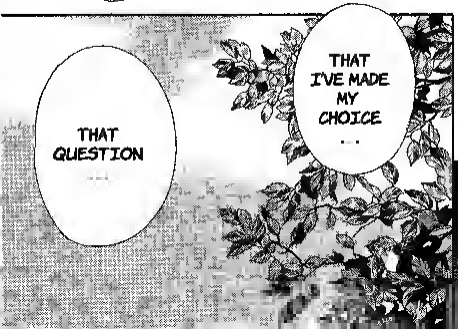


I SUPPOSE YOU'RE HERE
BECAUSE SHIINA TOLD YOU EVERYTHING
I WAS WONDERING WHAT COULD I'VE TOLD HIM
REALLY ?
HA HA HA
YOU SOUND LIKE A KID
SEEMS LIKE ...
SO ...
INDEED
...
YOU'RE GOING TO MEET UP WITH YOUR GIRLFRIEND IN TOKYO ?
OH MY. YOU'RE STRAIGHT-FORWARD
WHAT'S THE POINT IN BEING CAUTIOUS ?

!
YES
I'M GOING BACK TO TOKYO
THERE'S SOMETHING I'D LIKE TO KNOW
DID YOU ...
BECAUSE I DON'T LIKE PEOPLE MEDDLING IN MINE
I USUALLY ...
DON'T MEDDLE IN OTHER PEOPLE BUSINESS ...
...
BUT ...
EVEN FOR A SECOND ...


WELL AT LEAST WITH YOU.

WE GET STRAIGHT TO THE POINT
YOU SHOULD KNOW ME BETTER
NOW . . .


THAT I'VE MADE MY CHOICE . .
THAT QUESTION . . .

THINK ABOUT WHAT'S GOING TO HAPPEN TO SAKU ?

DOESN'T MAKE SENSE ANYMORE
BECAUSE EVEN IF I DID THINK ABOUT HER
IT WOULDN'T HAVE CHANGED ANYTHING
DOES IT MEAN THAT SHE NEVER MEANT SOMETHING TO ME ?

WHAT'S THE POINT IN LOOKING FOR AN ANSWER ...
.....
ERR
SA
SAKURA !

YES ...
SOME SORT OF JOKE ?
IT'S NOT ...
IS IT REALLY YOU ?
HOW ...
BUT ...
IS IT ...
...
IT'S REALLY HER. I'M NOT DREAMING
SORRY ...

I WANT TO SEE YOU ...
SORRY
CHIH-IRO
I'M SORRY
REALLY SORRY ...
...

CHIHIRO
...
I'VE MISSED YOU
...
SO MUCH
...
YES, SEE YOU
...

.....
HELLO

SAKURA, IT'S NOT GOOD
...
WHERE'S YOUR MOTHER ?
AH
FINE, WE'LL CALL BACK LATER
YOU DIDN'T KEEP YOUR WORD
NO. DON'T HANG UP
GOOD NIGHT
BUT ...
HOW COME ...
SHE'S ...

WAIT ! YOU CAN'T GO NOW !
THERE'S NEITHER TRAINS NOR FLIGHTS TO TOKYO AT THIS HOUR
AND EVEN IF WE TAKE THE CAR
THE HOSPITAL WON'T LET US IN BECAUSE VISITS AREN'T ALLOWED AT NIGHT
WAIT UNTIL TOMORROW MORNING WOULD YOU ?
I NEED TO TALK TO HER ONCE AGAIN
TOMORROW MORNING YOUR UNCLE AND ME
IT'S TOO LATE TO MAKE A CALL

WILL TAKE YOU TO SEE HER
I PROMISE
EITHER WAY WE SHOULD NEVER HAVE HID IT FROM HIM
YOU'RE OKAY WITH IT YUICHI, RIGHT?

SHE WANTS TO SEE ME
AND HERE I THOUGHT ...
THAT SHE ABANDONED ME
コト

IT WAS JUST ...
A FEW MINUTES AGO
HER VOICE AGAIN
I COULD HEAR
I'VE JUST ...
TALKED TO HER

I'D LOST HOPE ...
I KEPT TRYING CALLING HER AGAIN AND AGAIN
TO SEE HER AGAIN IN THIS WORLD
BUT SHE WOULDN'T ANSWER

THAT SHE'S FINALLY AWAKE
SO GLAD !
I'M SO GLAD

END OF CHAPTER 57

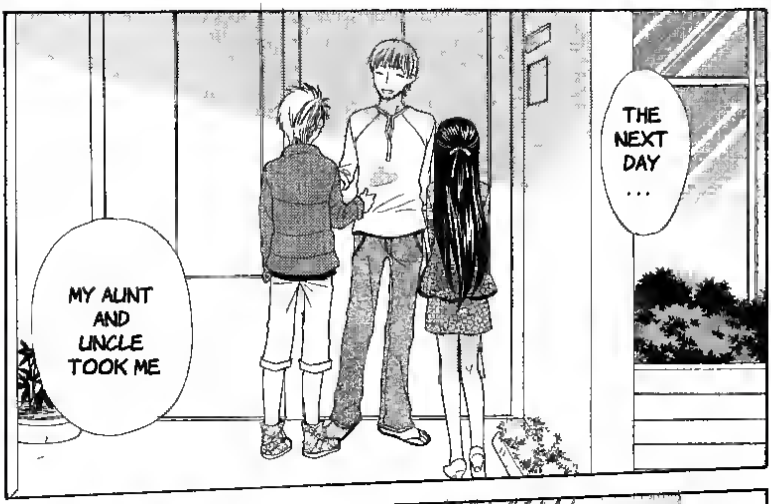
http://twinklelie.blogspot.com

Hoshi wa Utau
Chapter 57

Credits:

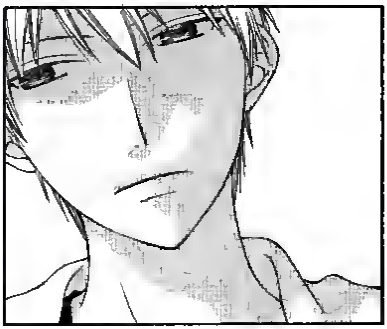
RAWs: twinklelie
Translation: twinklelie
typesetting: twinklelie
Proofreading: Hannah
Cleaning: Kapitan

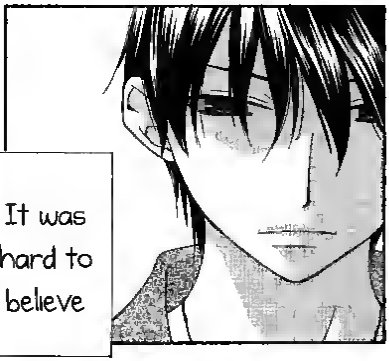
第58話


THE NEXT DAY ...
MY AUNT AND UNCLE TOOK ME

TO TOKYO
AS PROMISED
I COULDN'T ...

...
NOT
GO
I
HAD
TO




It was hard to believe

as simply as
clouds disperse

as the sun rises
as night falls

she woke
up from
her
long sleep

AH
--

EVERY-
THING'S
MY
FAULT
I
WAS
CARELESS
I'M
..
TRULY
SORRY
WHEN I
WAS AWAY,
SHE TOOK THE
OPPORTUNITY
TO SEARCH
MY ADDRESS
BOOK AND
CALL YOU.
.....
I'M
SORRY

SORRY
FOR HAVING ...
CAUSED TROUBLES
I REALLY AM

WHO ASKED
YOUR UNCLE
TO KEEP SILENCE
I'M THE ONE

THAT'S TRUE ...
BUT I AGREED WITH YOU
.....
WHY ?
.....
I WANTED YOU TO FORGET HER
TO STOP
THINKING ABOUT HER

YOU HAD FINALLY ...
BEGUN ...
TO LIVE YOUR LIFE ...
AND I DIDN'T WANT TO BOTHER YOU ...
NOR PREVENT YOU FROM MOVING FORWARD

I THOUGHT ...
THAT NOW ...
SHE AND I SHOULD OVERCOME OUR DIFFICULTIES BY OURSELVES

I'VE ALWAYS WANDERED WHY
SHE EXISTED
WHY
SHE WAS BORN
IN THIS WORLD
I HAD THIS FEELING THAT
BECAUSE SOME-TIMES

SHE ONLY EXISTED ...
TO DRAW ...
OUR ATTENTION
ON ABUSES INFLICTED TO CHILDREN
THAT IT WAS HER ONLY ONE
REASON TO EXIST
BESIDES, PEOPLE QUICKLY FORGET THOSE KINDS OF PROBLEMS

HOW ARE ...
YOU ...
SAKURA ?
.....
GOOD
I ...
SORRY
I'M SORRY THAT YOU HAD TO SKIP CLASS
IT'S OKAY
DON'T WORRY
I STILL WANT ...
BUT ...
YES ...
TO SAY HOW SORRY I AM

MAYBE IT WAS REALLY HER PURPOSE ON EARTH
WE HAVE TO CLOSE OUR EYES ON THAT REALITY
IF WE WANT TO KEEP ON LIVING AND MOVING FORWARD
BECAUSE HUMAN BEINGS AREN'T EQUALS
THERE ALWAYS HAVE BEEN WEAK AND STRONG PEOPLE
FATE IS SOMETHING WE CAN'T GO AGAINST
AND THERE'S NOTHING WE CAN DO ABOUT IT

DESPITE EVERYTHING ...
WHAT DO YOU MEAN BY ...
PREVENT ME FROM MOVING FORWARD ?
IT'S TRUE THAT HER ACT
IS REPREH ENSIBLE
AND RATHER THAN FIGHTING AND BECOMING INDEPENDENT
SHE CHOSE TO GIVE UP
HOWEVER ...

TELL US WHAT YOU WANT TO DO !
WHAT HAPPENED ...
ISN'T ENTIRELY HER FAULT
CHI ...
IN THAT CASE ...

I
I
I
I
I
CANNOT

Since that spring night
it's as if time ...
stopped
If nothing's done

I REFUSE TO SEE HER
AS A BURDEN

OR ABANDON HER

IT WOULD UNFAIR
BESIDES I DON'T WANNA DO THIS

will repeat themselves
sooner or later
the same things
Happiness is not tangible
You don't get it just in a finger's snap
but it exists
Sakura
I now
know what I had to do

know that
the world
isn't just
fear
OUT OF PITY
I DON'T CARE THAT
IT'S GOOD TO HELP PEOPLE IN DISTRESS
OR BAD TO TURN OUR BACK ON THEM
I'M DOING IT BECAUSE I SEE MYSELF IN HER
I'M NOT DOING THIS ...

WHEN I WAS LOST, DOWN IN THE DUMPS
I FELT ALONE ...
AND SUFFERED OF IT
AND I WAS ANGRY AT MYSELF FOR BEING IN THAT STATE
DEEP INSIDE ME, I WANTED
SOMEONE TO FORGIVE
MY MEDIOCR -ITY
I KNEW THAT IF SOME- ONE
REACHED THEIR HANDS
TO HELP ME GET BETTER
I'D DIE
OF HAPPINESS !

happy
YES.
SO
HAPPY
...

you warmed
my heart

I
wish
too
and
that's
why

WE'RE GOING TO REBUILD OUR LIVES
YOURS ..
AND MINE

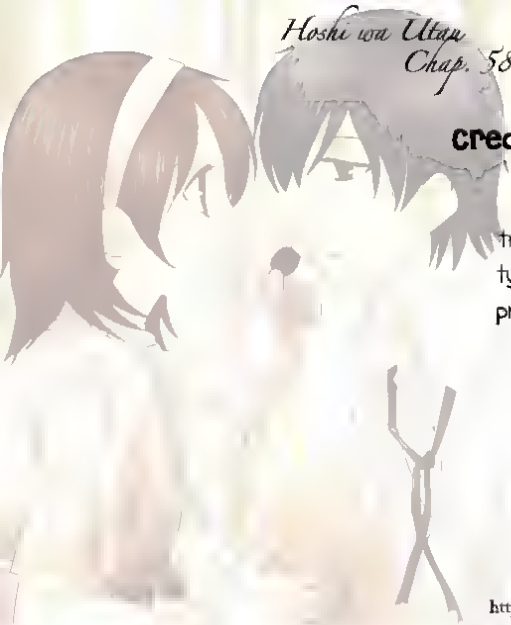
NO MATTER ...
HOW MUCH TIME IT'S GONNA TAKE
WE'LL DO IT TOGETHER
I'M NOT PRETEND-ING
TO BE A MAGICIAN OR ANYTHING
I ONLY WISH TO BECOME
SOMEONE PROUD OF HIMSELF
THIS TIME ...

BY DOING THE SAME THING PEOPLE DID FOR ME
I'LL HELP HER
AND ...
TEACH HER ...
... I'LL BE ABLE TO PROTECT HER ...

know that

you're not
alone
in this
world

Hoshi wa Utau
Chap. 58 Vol. 10



credits:

Raws: twinklelie
translation: twinklelie
typesetting twinklelie
proofreading Hannah
cleaning:kapitan

http://twinklelie.blogspot.com

第59話

RIGHT AFTER TALKING WITH SAKURA
I TOLD MY UNCLE AND MY AUNT
ABOUT MY INTENTION OF STAYING BY HER SIDE
OF COURSE, AT FIRST

THEY DISAPPROVED OF MY DECISION, THEN
..

YOU MEAN ...
THAT YOU INTEND TO GO BACK TO TOKYO TO SUPPORT HER ?
...
YOU WANNA STAY BY SAKURA'S SIDE ?

I DON'T WANT TO ...
JUST SUPPORT HER.
ACTUALLY ...
I WANT TO REBUILD OUR LIVES
I WANTED YOU ...
TO LIVE YOUR OWN LIFE
THAT'S WHY I ACCEPTED TO HIDE THETRUTH FROM YOU
I KNEW IT WOULD END UP LIKE THIS
...

I WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO MAKE SUCH A DECISION
A FEW MONTHS AGO
WHEN I RAN AWAY FROM SAKURA
EVEN IF YOU TOLD ME THAT SHE WAS AWAKE
Time passes so fast . . .
I . . .
BELIEVE IT'S MY DESTINY . . .
TO LIVE BY HER SIDE

Those moments spent together

are so precious to me

BUT TODAY EVERYTHING ...

AND HOW WILL YOU SUPPORT YOURSELF ?
I KNOW THAT YOU SAVED MONEY ...
BUT IT WON'T BE ENOUGH ...
I'LL WORK
HOW-EVER
I'M NOT A CHILD ANYMORE
WELL, IN THE EYES OF THE LAW AT LEAST
!
YOU'RE BEHAVING LIKE A CHILD RIGHT NOW

The time when I was cursing at my weakness is now over
PLEASE, STOP IT ...
YOU CAN'T TREAT ME LIKE A CHILD ANYMORE
I don't have an excuse anymore
I'm old enough to take care of myself
CHIHIRO-KUN
YOU DON'T KNOW WHAT
YOU'RE TALKING ABOUT

THIS ISN'T A GAME
IT'S THE REAL WORLD !
COMPASSION OR SMILES ...
CAN'T FIX THE PROBLEM ...
SO STOP SPEAKING SO LIGHTLY !
...
I DON'T WANNA HATE YOU ...
I DON'T WANNA HAVE TO ...
HATE ANYONE ANYMORE !!

NO MATTER WHAT ...
THE FEELINGS WERE THAT DROVE US AT FIRST ...
ACTING OUT OF COMPASSION ...
OR VANITY ...
IS NOT SOMETHING DESPICABLE
WHAT'S UNFORGIVABLE, HOWEVER ...

PUTTING ...
THE BLAME ...
ON OTHERS
AND THEN ...
IS GIVING UP ...

ARE YOU ...
DETERMINED TO SEE IT ALL THE WAY THROUGH ?
CAN YOU SWEAR TO YOURSELF
TO NEVER LET GO OF SAKURA'S HAND
AND STAY STRONG THROUGHOUT IT ?
IT'S A GREAT RESPONSIBILITY ...
TO HOLD SOMEONE'S LIFE ...
IN YOUR HANDS

YES !
ALRIGHT
BUT ...

IN THAT CASE ...
YOU CAN COUNT ON OUR SUPPORT
RIGHT ...
YUICHI ?
...
YOU'RE GOOD AT IT, MINAKO
YOU PERFECTLY SPOKE FOR ALL OF US
OH SORRY
WHAT ...
'YOUR SUPPORT' ?
I DON'T UNDER-STAND ...

WE'LL LIVE TOGETHER ...
UNTIL ...
BUT ...
YOU CAN'T DO THIS. ...
LOOK AFTER YOU WHEN WE TOOK YOU IN
WE PROMISED TO ...
IF YOU WANT TO COME BACK AND LIVE HERE
THEN WE'LL COME WITH YOU
AND WE MEAN ...
TO SEE IT
THROUGH

but there are
all the others

each other ?
Will we be ...
able to forgive ...
STILL ...

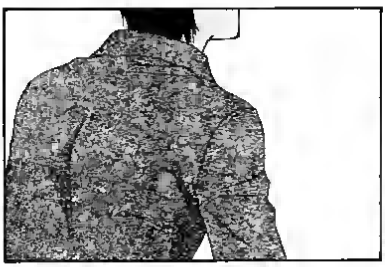
HE'S DUMPING SAKU !
HE COULD AT LEAST ...
POOR SAKU
TELL HER ...
SHE WON'T GET OVER IT
THAT HE WAS TORN BETWEEN THE TWO OF THEM

BESIDES ...
SHE MIGHT NOT SUFFER AS MUCH AS YOU SAY SHE WILL
IT'S TRUE THAT SHE'S A LITTLE WEAK
BUT SHE'S ALSO VERY STRONG
SHE'S REALLY DOWN TO EARTH AND SHE'S NOT THE KIND OF PERSON TO BE EASILY INFLUENCED
IT'S ONLY MY OPINION THOUGH
...
NO BECAUSE IF HE DOES
IT'LL BE LIKE HE'S ADMITTING HE ISN'T AS DETERMINED AS HE PRETENDS TO BE

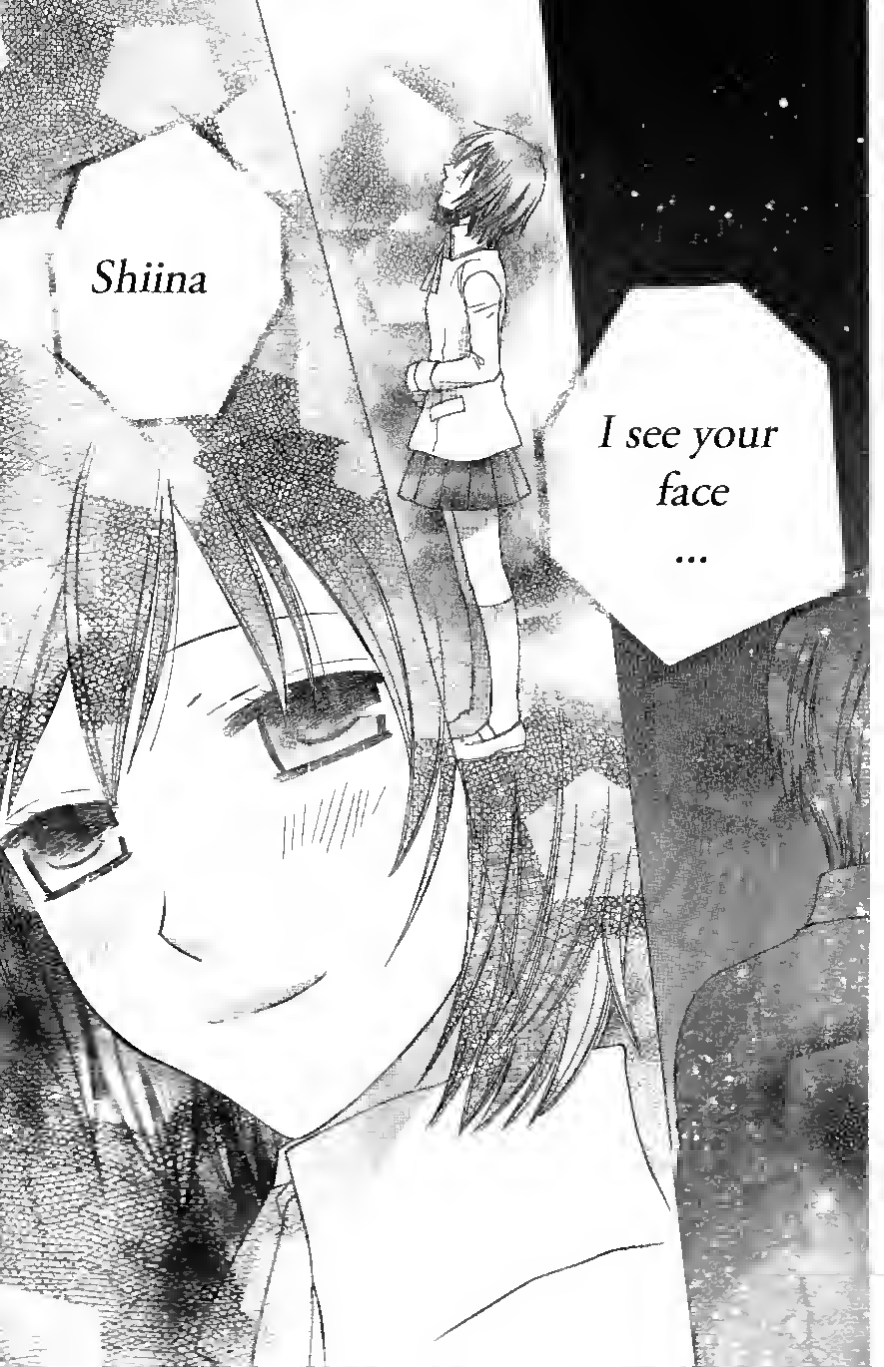
THAT'D BE DISRESPECTFUL
TO CONSIDER HER AS A VICTIM
DON'T YOU THINK ?
YOU'RE SUCH AN IDIOT !! YOU'RE STILL GLORIFYING HER EVEN THOUGH SHE DUMPED YOU !! IT'S PATHETIC !!
ARE YOU DONE BOTHERING ME ?!

I SUPPOSE THAT ...
PEOPLE WEREN'T THRILLED ABOUT YOUR DECISION
AND IT'S PERFECTLY UNDERSTANDABLE ...
BECAUSE ...
WE ARE MORE INCLINE TO SAY 'DIE YOU SCUM'
MORE THAN ANYTHING ELSE

I HOPE FOR YOU THAT ...
YOUR CHOICES ...
WILL EVENTUALLY PAY OFF
IF ...
I DON'T WHAT TO SAY TO YOU ...
!
OH WELL ...
ON THAT NOTE ...
WE'RE BOTH OUTCASTS.
I'M TELLING YOU THIS, IT'S BECAUSE YOU AND I ARE THE SAME.



I would've never thought ...
I'd have such feelings for you ...
the day I met you.
I don't know why,
but every time ...
that I look at the stars ...


Shiina
I see your face ...

You
...
who found me
...
and accepted me
...
without ceasing to smile at me
I love you !
I'm happy ...
to have met you

tell you
how much
...
I'll never
be able to
...

END OF VOLUME 10

Hoshi wa Utau
Chap. 59 Vol. 10
credits:
Raws: twinklelie
translation: twinklelie
typesetting: twinklelie
proofreading: Hannah
cleaning:kapitan
http://twinklelie.blogspot.com